

**ПРОБЛЕМЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**
ISSUES OF DISTANCE ENGLISH LANGUAGE LEARNING OF FOREIGN STUDENTS

Т. В. Беляева, Л. Н. Никитина, Г. В. Третьяк
T. Belyaeva, L. Nikitina, G. Tretyak

*Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ,
г. Минск, Республика Беларусь
tretyakg@mail.ru*

Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

Рассматриваются различные обучающие платформы, которые призваны обеспечить получение дистанционного образования в современном мире. Одной из таких платформ является образовательная платформа Moodle, используемая при работе с иностранными студентами, обучающимися дистанционно в МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ. В работе представлены основные группы методических проблем образовательного, социального и личностного характера, возникающие при обучении иностранных студентов английскому языку в неязыковом учреждении высшего образования.

The article deals with different educational platforms aimed at getting distance education in the world today. One of such platforms is the educational Moodle platform used during the work with distance foreign students in ISEI BSU. The main groups of educational, social and personal methodical problems arising in the process of distance English language training of foreign students in non-linguistic higher educational establishment are presented in the article.

Ключевые слова: дистанционное образование, образовательная платформа, иностранные студенты, профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция, мотивация.

Keywords: distance education, educational platform, foreign students, English professional communicative competence, motivation.

Современное высокотехническое общество не только предоставляет каждому желающему свободный доступ к образованию, учитывая его интересы, способности, потребности, экономию времени и средств, но также диктует необходимость адаптироваться к жизни в условиях высокоскоростных информационных технологий для подготовки к активной самостоятельной профессиональной деятельности. Компьютерные технологии, интернет-ресурсы, цифровые устройства, технологии Веб 2.0, дистанционное обучение всё интенсивнее применяются в системе образования и призваны обеспечить решение этих задач. Реализуя их, следует чётко понимать, какие дидактические, психолого-педагогические задачи можно решать с помощью новых технологий.

Дистанционное обучение – это форма обучения, при которой взаимодействие обучающего и обучаемого осуществляется на расстоянии, но содержит при этом все компоненты учебного процесса (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуется средствами интернет-технологий.

Дистанционное обучение является быстро развивающейся, востребованной в современном обществе формой заочного образования, нацеленное не только на оказание педагогических услуг соотечественникам, но также ориентировано на работу с иностранными студентами. Экспорт образовательных услуг для зарубежных стран является одним из важных направлений во внешнеэкономической деятельности государства.

При дистанционном обучении английскому языку иностранных студентов возникает три группы методических проблем:

1. Проблемы, которые связаны с дистанционным обучением как таковым.
2. Проблемы преподавания профессионально ориентированного английского языка.
3. Проблемы взаимодействия с иностранными студентами.

Дистанционное обучение в системе высшего образования получает всё большее распространение, дополняет заочную, а иногда и очную форму образования. Взаимодействие преподавателей и студентов осуществляется опосредованно, с применением информационно-телекоммуникационных технологий. Существует целый ряд платформ, на которых возможно развернуть ДЮ, далеко неполный список которых включает в себя iSpring Online, Moodle, TrainingWare Class, Claroline LMS, EduTerra.PRO и др [1]. Данные сервисы обладают набором уникальных дидактических возможностей, обеспечивая интенсификацию и интерактивность учебного процесса. Специфика каждой модели дистанционного учебного процесса обуславливает отбор и структурирование содержания, средств, форм и методов обучения. Системы ориентированы прежде всего на организацию постоянного взаимодействия между преподавателем и обучаемыми, обеспечивая эффективную обратную связь, несмотря на удаленность от места обучения. Подобные платформы позволяют эффективно организовать процесс обучения,

используя такие возможности, как проведение семинаров, вебинаров, тестов, заполнение электронных журналов, включение в урок различных объектов и ссылок на интернет-ресурсы, а также обеспечивает качественный и количественный контроль знаний студента.

При подготовке учебных курсов на образовательных платформах необходимо учитывать психолого-педагогические условия, присущие дистанционному обучению. Коммуникация здесь является межличностной, но опосредованной. Часто приходится слышать, что отсутствие «живого общения» при дистанционном обучении сказывается и на качестве усвоения предмета, и на четкости организации учебного процесса, однако современные образовательные платформы вполне способны создать естественную языковую среду, обеспечивая общение обучаемого не только с преподавателем и партнерами онлайн, но и с реальными партнерами – носителями языка.

Дистанционное обучение предполагает значительную активность студента, самоорганизацию его деятельности, повышает самостоятельность и ответственность, обеспечивает индивидуальный темп обучения, позволяющий сформировать необходимые лексические и грамматические навыки, навыки создания текста, восприятия текста на слух и чтения на основе автономной индивидуальной и групповой деятельности в сети. Вместе с тем электронная обучающая платформа позволяет организовать последовательность учебных действий, формы интерактивного взаимодействия обучающихся между собой, а также разнообразных форм контроля с установленными дед-лайнами. Интерактивное пространство обучения на образовательных платформах преподаватель может наполнить учебными пособиями, электронным словарем, ссылками на внешние сайты в Интернете, создать форумы по темам курса, вести блоги и видеоконференции, организовывать проектную деятельность студентов, использовать кейс-технологии. В этом плане электронная обучающая система имеет не меньшие, а даже большие возможности упорядочивания учебных действий, чем реальное взаимодействие в учебной аудитории. Преподаватель может по мере необходимости вносить дополнения и изменения как в учебное пособие, так и в другие материалы курса, оперативно реагируя на динамичную ситуацию обучения.

Организация учебного процесса в системе дистанционного обучения существенно влияет на совершенствование технологий дистанционного образования:

- обеспечивают on-line связь преподаватель – студент,
- активизируют самостоятельную работу студентов,
- повышают контроль за ходом обучения,
- усиливают интерес к изучаемой дисциплине,
- способствуют развитию творческого подхода, как со стороны студента, так и преподавателя.

На кафедре лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ обучение профессиональному английскому языку развернуто на платформе Moodle, представлено учебно-методическим комплексом (ЭУМК) и ориентировано на студентов Туркмении, которые имеют базовый уровень знаний английского языка и средне-специальное медицинское образование.

ЭУМК содержит информационно-методические материалы, необходимые для освоения учебной дисциплины (непосредственно или посредством ссылки на доступные источники) в соответствии с учебным планом и учебной программой дисциплины и включает: теоретический раздел, практический раздел, раздел контроля и вспомогательный раздел.

Теоретический раздел содержит:

1. Учебно-методическое пособие по профессионально-ориентированному общению, предназначенное для развития лексических навыков в области специальной терминологии, совершенствовании умений и навыков устной речи, чтения и перевода текстов, имеющих профессиональную значимость для студентов, изучающих экологическую медицину;
2. Учебник по грамматике для практической работы с грамматическими упражнениями с целью подготовить студента к выполнению тестовых заданий промежуточного и итогового контроля;
3. Видеоуроки по теоретической и практической грамматике в рамках изучаемых тем.

Практический раздел содержит практические занятия по изучаемым темам. Каждый урок включает в себя предтекстовые задания, работу с текстом, лексические и грамматические упражнения. Дополнительно к каждому уроку прилагается видеофайл для совершенствования лексических навыков по изучаемой теме и грамматический файл, содержащий необходимый материал для выполнения грамматических упражнений урока.

Раздел контроля содержит тесты с заданиями для промежуточного контроля после изучения каждой темы и итоговые тесты в конце каждого семестра, выполнение которых является частью зачётов.

Вспомогательный раздел содержит план учебной дисциплины, учебно-методическую карту и список дополнительных материалов для самостоятельной работы.

Специфика предмета «Иностранный язык» прежде всего связана с тем, что ведущим компонентом содержания обучения иностранному языку являются не основы наук, а способы деятельности – обучение различным видам речевой деятельности: говорению, восприятию речи на слух, чтению, письму и имеет коммуникативно-ориентированный характер. Следовательно, основная цель обучения – овладение речью, общением, в формировании речемыслительной деятельности [2]. Коммуникативный подход предполагает обучение не только говорению, но и взаимосвязанное обучение всем формам устного (говорение и понимание на слух) и письменного (чтение и письмо) общения, ситуативной подаче языкового материала, ориентации на индивидуальный подход, темп и характер обучения.

Взаимосвязанное обучение включает в себя и грамматические навыки, поскольку бессистемные грамматические знания затрудняют общение. Формирование грамматической компетенции, а также навыков чтения и перевода вполне достижимо при заочном обучении, а использование интерактивных возможностей образовательных платформ значительно повышает его эффективность.

Для формирования коммуникативных умений, то есть умений употреблять свои знания в речи, необходима высокая плотность общения, что затруднено при дистанционном обучении, которое в основном полагается на большой объем самостоятельной работы, а коммуникация осуществляется опосредовано, удаленно. Поэтому необходимо скоррелировать специфику преподавания языка и специфику дистанционного обучения посредством использования потенциала образовательных платформ, таких как проведение групповых и индивидуальных онлайн семинаров, консультаций и телеконференций, которые дают возможность студентам вступать в живой диалог с реальными партнерами, совершенствуя умения монологического и диалогического высказывания.

Современное обучение иностранному языку в неязыковом вузе имеет целью не только овладение речью, но и приобретение студентом профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, способности эффективно осуществлять взаимодействие на иностранном языке, грамотно используя его в ситуациях профессионального общения. Для этого необходимо создавать такие интегрированные учебные курсы, которые включали бы изучение профильных предметов на иностранном языке или включали профессиональную проблематику в содержание учебного материала. Это позволяет не только обогатить профессиональную лексику обучаемых, но и расширить представления студентов об их профессии, освоить новейшие знания по специальности, представленные в публикациях на английском языке.

На более поздних стадиях обучения целесообразно привлекать студентов к участию в международных вебинарах и проектах по различным проблемам. Это стимулирует и развивает такие коммуникативные навыки, как умение вести беседу, отстаивать свою точку зрения, подкрепленную аргументами, умение находить компромисс с собеседником и лаконично излагать свою мысль. Таким образом, язык выполняет свою главную функцию – формирует и формулирует мысли. А это и является, по мнению Е. С. Полат, подлинной обучающей средой, настоящим погружением не только в исследуемую проблему, но и в саму иноязычную деятельность [3].

При адаптации системы дистанционного обучения английскому языку для иностранных студентов необходимо прояснить ряд обстоятельств.

Во-первых, необходимо ясно представлять себе цель изучения ими английского языка, те коммуникативные ситуации, в которых его предполагается использовать.

Во-вторых, следует принимать во внимание национально-культурные особенности менталитета обучающихся, их культурный бэк-граунд, на который можно опираться при определении содержания учебных заданий. Для улучшения взаимопонимания возможно строить задания не только на основе лексики, связанной со специальностью, но и на лингвострановедческой тематике. Например, изучая тему «Здоровое питание» и «Нездоровое питание», одно из заданий предлагает студентам перечислить продукты и блюда национальной кухни, которые можно отнести к данным категориям. Это позволяет студенту поговорить о своей культуре на английском языке, познакомить с ней преподавателя, занять активную позицию в определении содержания обучения.

В-третьих, следует принимать во внимание психологические особенности мотивации студентов. Дистанционное обучение в целом отличается психологическим своеобразием взаимодействия участников коммуникации, тем более разница в восприятии ситуации между преподавателем и студентами может существенно затруднять учебный процесс. Многие студенты имеют чисто внешнюю мотивацию к обучению, связанную с одобрением семьи и общества, другие же сформировали внутреннюю заинтересованность в изучении иностранного языка, отдавая себе отчет в прагматической целесообразности овладения им. Наконец, есть студенты очень слабо мотивированные к образованию, с которыми между тем приходится взаимодействовать, повышая их заинтересованность как с помощью содержания обучения, так и с помощью организационных мер [4].

Существуют и чисто психологические трудности в адаптации иностранных студентов к изучению английского языка. Попытки овладения связным текстом вызывают у них значительные затруднения, вызывающие неуверенность в себе, которая затрудняет выполнение последующих заданий. Преодолению неуверенности способствует систематически организованная работа и поддерживающее сопровождение преподавателя. Необходимо тщательно подбирать задания к текстам, что будет помогать их освоению.

Дополнительные сложности дистанционного обучения иностранных студентов английскому языку состоит в том, что даже самые замечательные преподаватели БГУ не являются естественными носителями английского языка. Поэтому необходимо предоставлять студентам возможность слышать подлинную иноязычную речь, включая не только учебные аудио- и видеоролики, но и неадаптированные английские и американские фильмы. Документальные фильмы на соответствующие темы способствуют повышению как языковой, так и профессиональной компетенции студентов. Средства слуховой и зрительной наглядности помогут сделать иностранный язык и реалии, о которых на нем говорится, более доступными для понимания.

Таким образом, особенности, возникающие при преподавании иностранным студентам, можно условно представить как совокупность: образовательных (сложности в понимании студентами самого предмета, нехватка учебных пособий, недостаточный уровень владения языком) факторов; социальных (политических, религиозных, культурологических) факторов; личностных факторов.

Таким образом, дистанционное обучение на базе новых телекоммуникационных технологий может стать для студентов неязыковых специальностей реальной альтернативой традиционному обучению. Оно характеризуется возможностью организации активной познавательной деятельности каждого студента, обеспечением эффективной обратной связи, интерактивностью, индивидуализацией и дифференциацией процесса обучения, формированием устойчивой мотивации учебно-познавательной деятельности. Поскольку в дистанционном обучении иностранных студентов английскому языку накладываются друг на друга три вида проблем, его осуществление является сложным, требующим большого педагогического мастерства. Вместе с тем определение специфики такого обучения и последовательное решение связанных с ним трудностей поможет расширить нишу дистанционного образования, укрепит востребованность обучения иностранных студентов в БГУ. А совершенствование технической базы, умелое сочетание имеющихся методологических подходов, учет психологических аспектов дистанционного обучения позволят рассчитывать на позитивные результаты применения современных обучающих технологий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Информатизация и образование // Системы дистанционного обучения [Электронный ресурс]. URL: <http://hotuser.ru/distanczionnoe-obuchenie/764-moodle-> (дата обращения: 12.02.2019).
2. Щерба, Л. В. Преподавание языков в школе / Л. В. Щерба – Минск : Изд. центр «Академия», 2003. – 160 с.
3. Полат, Е. С. Дистанционное образование: организационные аспекты / Е. С. Полат // Информатика и образование. – 1996. – С. 87–92.
4. Косинская Е. В. Роль мотивации в изучении иностранного языка / Е. В. Косинская // Территория науки. – 2015. – №5. – С. 33–37.

SOME IMPORTANT ISSUES OF LINGUISTIC TRAINING OF ECOLOGISTS FOR PROFESSIONAL INTERNATIONAL AND INTERCULTURAL COMMUNICATION ON ECOLOGICAL AND RELATED ISSUES

О НЕКОТОРЫХ АКТУАЛЬНЫХ ВОПРОСАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

I. Boyarkina

И. О. Бояркина

*The University of Rome, Humanities Department, Rome, Italy
estel2@libero.it*

Римский университет, гуманитарный факультет, г. Рим, Италия

Professional training of specialists of the broad ecological profile, be it ecology, nuclear safety or nuclear medicine, etc., is always a very important challenging task and multifactor process. The training should always go in many directions and embrace various scopes. It is necessary to provide the students not only with the knowledge of natural sciences. It is also necessary to provide the students with the first class linguistic tools to enhance their further education and professional growth. It is a well-known fact that the edge cutting research in nuclear physics, nuclear medicine, etc. is done in English. Hence, the importance of linguistic training in the pair English/Russian & Russian/English becomes obvious. Professionals trained in various ecological disciplines should be able to get acquainted with the latest results of the research in their field, they must be able to communicate the results of their own research to their foreign colleagues, as well as to the wide audience. Hence, the task of the linguistic training is to provide them with all the necessary tools to perform these abovementioned tasks. The paper focuses on some important issues of linguistic preparation of ecologists for professional international and intercultural communication, using the latest advances in the field of cognitive linguistics, translation studies, discourse analysis, conceptual metaphor theory, blending theory, framing theory, narrative theory, knowledge transfer theory, etc.

Статья посвящена вопросам лингвистической подготовки специалистов экологического профиля к профессиональной и межкультурной коммуникации. Рассматривается применение последних достижений в области когнитивной лингвистики, перевода, анализа и т. д. Лингвистическая подготовка специалистов экологического профиля, будь то экология, ядерная безопасность, ядерная медицина и т. д., является очень важной, сложной, многоступенчатой задачей. Обучение всегда должно проходить во многих направлениях и охватывать различные области. Необходимо обеспечить студентов не только знаниями естественных наук, но и предоставить им первоклассные лингвистические инструменты для повышения их дальнейшего профессионального образования и роста. Передовые исследования в области ядерной физики, ядерной медицины и др. проводятся на английском языке. Следовательно, важность лингвистической подготовки в языковой паре English/Russian и Russian/English становится очевидной. Профессионалы, прошедшие обучение по различным экологическим дисциплинам, должны уметь знакомиться с последними результатами исследований